

E10 - The Izu Camp Trip Begins!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Nadeshiko

Good morning, everyone!

[00:08] Chiaki

Hey.

[00:10] Aoi

Morning.

[00:11] Ena

Morning, Nadeshiko-chan.

[00:15] Nadeshiko

Akari-chan, it's been ages!

[00:17] Akari

It sure has.

[00:18] Akari

Let's have fun today, Nadeshiko-chan.

[00:21] Nadeshiko

Yeah, we will!

[00:22] Nadeshiko

Let's relax and heal at
the capybara hot spring!

[00:26] Akari

Yeah!

[00:27] Sakura

Thank you for looking
after my sister, Sensei.

[00:29] Minami

Of course. I'll take good care of her.

[00:33] Minami

Shall we get going, then?

[00:35] Nadeshiko

Yeah!

[00:38] Nadeshiko

See you, Onee-chan!

[00:40] Minami

Don't go causing Sensei any trouble.

[00:52] Chiaki

Listen up, kids.

[00:53] Chiaki

Our main theme of this trip is to visit some geoparks and try Izu's local food.

[01:00] Chiaki

Rin and I are going to check out *all* the geosites.

[01:03] Chiaki

She's already on her way.

[01:06] Chiaki

We can't let her leave us in the dust.

[01:08] Minami

Yessir!

[01:12] Narrator

Geoparks are natural parks rich in geographic assets,

[01:16] Narrator

such as volcanoes, geological features, and landscapes.

[01:20] Narrator

Each of those assets is known as a "geosite" or "geospot."

[01:26] Nadeshiko

It's been forever since we went camping together!

[01:30] Aoi

It's been since the Christmas trip, hasn't it?

[01:33] Chiaki

Also, Nadeshiko, is it just me, or do you have huge bags under your eyes?

[01:38] Nadeshiko

I was so giddy last night, I couldn't sleep.

[01:42] Chiaki

Are you all right?

[01:44] Nadeshiko

I'm fine!

[01:45] Nadeshiko

There's no way I could sleep when we're going Izu camping!

[01:49] Nadeshiko

You're not getting any sleep tonight either, Akari-chan!

[01:57] Chiaki

Yeah, figures.

SIGN (2) Episode 10

The Izu Camp Trip Begins!

[03:38] Rin

I really like the sea.

SIGN Cape Ose

[03:41] Narrator

Geospot number one: Cape Ose.

[03:44] Narrator

A narrow strip of land formed from dirt and rubble carried by currents.

SIGN Floresta

Yakushin

SIGN Kamike Pond

[04:27] Minami

There it is.

SIGN Jouyama

[04:31] Narrator

Geospot number two: Jouyama.

[04:34] Narrator

One of Izu's most famous mountains, formed by upthrusts of magma from tectonic activity.

[04:42] Chiaki

It looks like a fist from the side.

[04:45] Aoi

You're right.

[04:47] Akari

Hey, look, Nadeshiko-chan!

It's a huge knuckle mountain!

[04:53] Akari

She won't wake up...

[04:55] Ena

I'm sure she will by the time we get to Shimoda.

SIGN Good morning!!

[05:03] [Texting] Ena

We're in Izu now.

[05:05] [Texting] Ena

NO SLEEP!

[05:07] [Texting] Rin

Her eyes are wide awake.

[05:10] Rin

Must be easy in the van.

[05:13] Rin

Fifty more kilometers to Shimoda...

[05:16] Rin

Okay.

[05:36] Rin

What a crazy mountain pass.

SIGN Mind

manners

and
rules

[05:51] Rin

It's a huge shrimp in the mountains.

[05:59] Rin

Shrimp...

SIGN Roadside station

[06:02] ---

Wasabi Mountain

[06:02] ---

Have some
wasabi!

SIGN Kawazu Nanadaru Loop Bridge

[06:40] Narrator

Geospot number three: Ryugukutsu Cave.

SIGN Ryugukutsu Cave

[06:44] Narrator

*Waves have eroded the roof of
this cave, creating a skylight.*

[06:52] Rin

Wow...

[07:01] Chiaki

We aren't moving at all.

[07:04] Minami

The cherry blossom festival in Kawazu City
is notorious for causing traffic jams.

[07:10] Narrator

*A cherry blossom festival
is held in Kawazu City*

[07:14] Narrator

*from the beginning of February
to the beginning of March.*

[07:17] Narrator

*Each year, a million
people come from all over*

[07:20] Narrator

*to enjoy the earliest-blooming
cherry blossoms in Japan.*

[07:25] Akari

I'm back!

SIGN Stuck in traffic

[07:27] Akari

That was fun.

[07:28] Akari

I got some cherry blossom
steamed buns for us.

[07:31] Aoi

I thought you were going to the restroom.

[07:34] Ena

I should tell Rin we're going to be late.

[07:38] [Texting] Rin

I'm at Shimoda.

[07:39] [Texting] Rin

Where are you guys?

[07:41] [Texting] Ena

We're stuck in traffic because of
the Kawazu Cherry Blossom Festival.

[07:46] [Texting] Ena

We're going to be a bit late.

[07:47] [Texting] Ena

Sorry.

[07:48] [Texting] Rin

Okay.

[07:50] [Texting] Rin

I'll wander around to kill time.

[07:55] Rin

That's a huge anchor.

SIGN Shimoda Hot Springs

Kaiyu Foot Bath

[08:04] Rin

So warm.

[08:10] Rin

I like toriis by the water.

[08:14] Rin

It's the Black Ships!

[08:16] Rin

The Black Ships are here!

[08:22] Rin

Maybe I'll go check it out over there.

[08:25] Akari

Nadeshiko-chan! Nadeshiko-chan!

[08:28] Akari

Nadeshiko-chan!

[08:31] Akari

You're finally awake!

[08:34] Nadeshiko

Sorry... I fell asleep.

[08:36] Nadeshiko

Where are we?

[08:37] Aoi

We're all done camping.

[08:39] Aoi

We're about to head back to Yamanashi.

[08:42] ---

What?

[08:43] Aoi

You were asleep for two whole days.

[08:46] Nadeshiko

Two days?!

[08:47] Akari

I kept trying to wake you up.

[08:51] Aoi

You gotta keep up.

[08:53] Aoi

I bought you some souvenirs,
and we got tons of pictures.

[08:57] Aoi

Let's look at them on our way home.

[08:58] Akari

Yeah.

[09:00] Nadeshiko

I-Izu camping...

[09:04] Chiaki

Stop tormenting Nadeshiko, you lying sisters.

[09:10] Ena

Rin!

[09:17] Minami

Sorry we're late, Shima-san.

[09:20] Rin

Not at all.

[09:21] Rin

Thank you for driving, Sensei.

[09:24] Ena

Riding so far must've been tough.

[09:27] Ena

What route did you take?

[09:29] Rin

I drove down West Izu, by the water.

[09:33] Nadeshiko

Rin-chan...

[09:36] Nadeshiko

Where am I?

[09:37] Nadeshiko

What day is it?

[09:39] Rin

A-Are you all right, Nadeshiko?

[09:44] Nadeshiko

Time to eat!

[09:48] ---

Yum!

[09:51] Nadeshiko

The sweet-and-spicy sauce and the camembert cheese work so well with the fried alfonsino.

[09:56] Akari

Right?

[09:58] Ena

I've always wanted to try this.

[10:01] Ena

I can die happy now.

[10:03] Rin

There must be more you want to do first.

[10:07] Nadeshiko

Hey, it looks like octopus legs.

[10:10] Akari

It's a crayfish.

[10:12] Chiaki

That's a shrimp.

[10:13] Minami

You even went to Ryugukutsu Cave, huh?

[10:16] Aoi

Jouyama was about the only geospot we got to see along the way.

[10:21] Ena

We bought some raw wasabi at the roadside station, though.

[10:24] Akari

Yeah! The wasabi ice cream was great!

[10:27] Nadeshiko

Wasabi ice cream?!

[10:30] Nadeshiko

I want some, too!

[10:32] Chiaki

Izu's known for wasabi ice cream.

[10:34] Chiaki

There'll be plenty more on the way.

[10:36] Akari

Oh, the loop bridge was fun, too.

[10:39] Ena

It was like a roller coaster.

[10:41] Nadeshiko

Whoa.

[10:43] Aoi

The real "whoa" here is that all the rocking didn't wake you up.

[10:57] Chiaki

Rin visited two geospots, and we visited one.

[11:01] Chiaki

We can't make it to all of them,
but it'd be nice to see the big ones.

[11:05] Nadeshiko

Yeah.

[11:06] Ena

Are we going to the Dougashima
tombolo the day after tomorrow?

[11:10] Chiaki

Yeah.

[11:10] Chiaki

I heard it's best right around noon.

[11:13] Akari

Aoi-chan, what's a tombolo?

[11:15] Aoi

It's a kind of pork jowl.

[11:18] Akari

What's it taste like?

[11:20] Chiaki

Lying comes as easily to Inuko as breathing.

[11:23] Chiaki

And Mini Inuko lies about not
knowing what a tombolo is.

[11:27] Chiaki

This is how the lying sisters work.

[11:30] Nadeshiko

So scary, Aki-chan...

[11:32] Rin

You two are overthinking it.

[11:36] Chiaki

All right, let's go shopping
for camp supplies.

[11:39] Nadeshiko

Woo!

[11:41] Rin

Woo.

[11:45] ---

Open 24 hours

SIGN Manpuku Shoten

[11:59] Aoi

Is that it, Nadeshiko-chan?

[12:01] ---

Yup. Premium Shimoda...

[12:04] Nadeshiko

dried alfonsino!

[12:07] Nadeshiko

It's been a while, but we're going
to use this to make some camp grub!

[12:13] Minami

I can't wait for dinner.

SIGN Booze Ban

Day 25

[12:31] Aoi

No drinking yet.

[12:36] Chiaki

You know what to do, Rin.

[12:37] Chiaki

Operation Shrimp.

[12:38] Rin

Y-Yeah.

[12:41] (Flashback) Chiaki

Rin, Ena, hear me out.

[12:45] (Flashback) Chiaki

Nadeshiko and Inuko are on dinner duty for the first night of camping.

[12:48] (Flashback) Chiaki

They're going to be making *something* using local Izu dried alfonsino.

[12:54] (Flashback) Chiaki

The second night, dinner is on us three.

[12:56] (Flashback) Chiaki

Thus, their birthday celebration will occur on night two.

[13:00] (Flashback) Chiaki

Regarding the menu...

[13:03] (Flashback) Chiaki

I'm made aware that Shimoda is known for its spiny lobster.

[13:07] (Flashback) Chiaki

Spiny lobsters, along with alfonsino, bring good fortune.

[13:10] (Flashback) Chiaki

I want to make a nice spiny lobster dinner for them.

[13:14] (Flashback) Chiaki

But alfonsino and spiny lobster are both fine dining.

[13:17] (Flashback) Chiaki

Buying both will surely blow our budget.

[13:21] (Flashback) Chiaki

Thus, I have come up with a plan:

[13:24] (Flashback) Chiaki

We'll make Sensei give up drinking and use her booze money to buy spiny lobster.

[13:28] Rin

What a slimy plan.

[13:30] (Flashback) Chiaki

This will be known as "Operation Shrimp."

[13:32] (Flashback) Chiaki

Don't forget.

[13:38] Chiaki

Now, how do we talk her into it?

[13:42] Minami

Excuse me. I'd like this dried spiny lobster.

[13:46] Rin

She's already buying it!

[13:51] Minami

Saitou-san told me about cooking something with spiny lobster.

SIGN Laid the groundwork already

[13:58] Chiaki

Not bad, Ena.

[14:00] Rin

We should have just asked normally from the beginning.

[14:05] Minami

We're almost at Cape Tsumeki.

[14:09] Aoi

This is one of the geospots, huh?

[14:11] Minami

Yes.

[14:12] Minami

I've been winter camping here with my family a few times in the past.

[14:16] Ena

There's no campsite here, though.

[14:20] Minami

We're camping out by the beach.

[14:22] Minami

There's a bylaw prohibiting camping between June and October

SIGN No Camping

[14:26] Minami

along all the beaches in Izu.

[14:30] Minami

But between November and May, the ban is lifted.

[14:34] Ena

I never knew.

[14:36] Akari

No wonder you teach social studies.

[14:38] Nadeshiko

Yeah.

[14:40] Man

There's no camping allowed here.

[14:43] ---

What?

[14:44] Minami

Um...

SIGN Shimoda Ward

Information Center

[14:46] Minami

I checked with the city,

[14:49] Minami

and they told me that it's
permitted during the winter.

[14:52] Man

About that...

[14:53] Man

The land owner instituted a ban on winter
camping as well, as of a few years ago.

[14:59] Minami

Wh-What do we do?

SIGN Cape Tsumeki

[15:03] Nadeshiko

Geospot number four: Cape Tsumeki.

[15:06] Nadeshiko

*A cape southeast of Shimoda City,
on Suzaki Peninsula.*

[15:10] Nadeshiko

The area is known for its narcissus colonies.

[15:22] Ena

I really love the sea.

[15:25] Aoi

Yeah.

[15:27] Chiaki

Watching the sea really cleanses your mind—

SIGN Tawaraiso

Beach

[15:39] Akari

These rocks are so blocky. Weird.

[15:42] Nadeshiko

One of nature's mysteries.

[15:48] ---

Dainagon

Chunky Red Bean Soup

[15:56] Minami

I'm sorry. I'm looking for
a campsite for us right now.

[16:02] Ena

You don't need to get so down, Sensei.

[16:05] Minami

*I was hoping to get my
drink on all day today...*

[16:10] Chiaki

Maybe there are some open
spots at the campsites today.

[16:14] Chiaki

It's winter, after all.

[16:15] Aoi

We have to find one quick, though,
or the administrators will all go home.

[16:21] Ena

That's what happened at Lake Yamanaka, right?

[16:25] Chiaki

We could end up having to sleep in the car!

[16:29] Nadeshiko

Sleeping in the car...

[16:36] Chiaki

I'm sleeping up there?

[16:38] Ena

Hey, why don't we try asking Iida-san?

[16:41] Ena

She's a veteran camper, and she's a local.

[16:44] Nadeshiko

That's it!

[16:49] Iida

Hello, Iida Liquors.

[16:51] Iida

Oh, from Lake Yamanaka!

[16:54] Iida

What's happening?

[17:02] Minami

Iida-san has an acquaintance
who runs a campsite.

[17:04] Minami

They found us a place there.

[17:06] Minami

Yay!

[17:08] Nadeshiko

Where's the campsite?

[17:10] Minami

By the beach in Nishiizu City.

[17:13] Chiaki

That's pretty close to Dougashima,
where we were gonna go the day after next.

[17:17] Chiaki

In that case, let's chill until
noon and go tomorrow.

[17:20] Aoi

We're going to have to make a huge detour

[17:24] Aoi

to get to the geospot tomorrow, though.

[17:27] Chiaki

You're right.

[17:28] Rin

May I?

[17:30] Rin

We could visit this geospot right now,
before we go to the campsite.

[17:34] Rin

Then, tomorrow,
we could make our way up slowly

[17:37] Rin

and stop by Itou on our
way home the day after.

[17:40] Aoi

That's a perfect route!

[17:42] Nadeshiko

Wow, Rin-chan!

[17:44] Minami

You sure are an expert traveler, Shima-san.

[17:47] Minami

Well, shall we get going?

[17:49] Nadeshiko

Yeah!

[17:52] Rin

This way, we'll have plenty
of time tomorrow to prep.

[17:57] Rin

For Operation Shrimp.

[17:58] Ena

I see.

[17:59] Chiaki

Good thinking, Rin.

[18:01] Akari

What's up?

[18:04] Chiaki

We should let Mini Inuko in on it, too.

SIGN Ultra Fresh

Juice

SIGN Izu Orange Center

SIGN Mandarin

Wine

[18:46] Nadeshiko

Over there!

[18:50] Nadeshiko

Wow!

[18:51] Nadeshiko

This place is amazing!

SIGN Hosono Plateau

[18:54] Narrator

Geospot number five: Hosono Plateau.

[18:57] Narrator

*A highland in Inatori, Higashiizu City,
well-known for its fields of silver grass.*

[19:05] Ena

We kind of missed the season, huh?

[19:07] Ena

Same for the narcissus of Cape Tsumeki.

[19:09] Narrator

It's a small price to pay.

[19:24] Rin

It's so pretty...

[19:28] Rin

I'm glad I came this far by bike.

[19:40] Minami

We're finally here.

SIGN 15-minute walk from here to

the peak of Mt. Misujiyama

Give it a shot!

°Great views along the way

[19:42] ---

This says it's fifteen minutes to the peak.

[19:46] Ena

It's a mini mountain climb.

[19:47] ---

Indeed.

[19:49] Akari

Nadeshiko-chan!

[19:50] Akari

Let's race to the top!

[19:52] Nadeshiko

Okay! Challenge accepted!

[19:54] Akari

The loser has to buy the winner a drink.

[19:57] Nadeshiko

All right!

[19:58] Chiaki

Hold it, hold it, hold it...

[20:02] Chiaki

Count me in, too!

[20:05] Rin

So full of life.

[20:07] Aoi

They sure are.

[20:09] Nadeshiko

Okay, we'll see you up ahead.

[20:12] Aoi

Okay.

[20:13] Aoi

We'll be taking our time.

[20:15] Aoi

Are you sure, Aki?

[20:17] Aoi

This is Nadeshiko-chan you're up against.

[20:20] Chiaki

I got this.

[20:24] Chiaki

*I'm not the same girl who got
winded on the hill at Fuefuki.*

[20:29] Chiaki

*My legs are super strong now, after
all that work at the end of the year.*

[20:34] Akari

Okay, this'll be the starting line.

[20:36] Nadeshiko

Ready...

[20:37] Chiaki

Now is the moment you get to witness...

[20:41] Akari

Go!

[20:42] Chiaki

...the evolved Aki!

[20:59] Ena

What a nice view.

[21:01] Rin

Yeah.

[21:02] Aoi

Mountain climbing is nice for a change.

[21:06] Ena

Yeah.

[21:07] Aoi

Are you not interested in mountain
climbing at all, Rin-chan?

[21:11] Rin

Mountain climbing, huh?

[21:13] Rin

I don't think I could be one of those legit
climbers who carries a ton of stuff with them.

[21:18] Rin

But I think I'd like to stay at a
campsite for climbers someday.

[21:27] Rin

Once it gets warmer, I guess.

[21:30] Aoi

It really is a nice view.

[21:33] Ena

I want to come back again when
the silver grass is in season.

[21:36] Rin

Same.

[21:43] Rin

Well, should we get going?

[21:46] Ena

I guess we should.

[21:52] Aoi

Aki-chan's dead.

SIGN Next Episode

SIGN Izu Camping!! On the Way

SIGN When camping...

SIGN Always mind the campsite
and facility rules. Don't forget to
take care of fires and your trash!

SIGN It gets cold during the winter.
Stay warm and be well-prepared!

SIGN Outdoor Activities Club

Revision #1

Created 2024-01-02 00:05:11 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:08:34 UTC by whimsee